IRUMA COMMUNITY AND COMMUNICATION

IRUMA CITY & IRUMA INTERNATIONAL FRIENDSHIP SOCIETY

IRUMA COM+COM

さざんか

No. 247
Nov.
2022
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

OMICRON REFORÇO A PARTIR DA TERCEIRA DOSE

A partir de 1º de outubro, vacinas visando a variante ômicron são usadas a partir das terceiras doses na cidade. **A partir de 1º de novembro, apenas a vacinas da Pfizer visando a variante BA4-5 estarão disponíveis** (não mais da Moderna). Cidadãos com mais de 12 anos podem fazer uma reserva para a vacina com o vale para a 3ª/4ª dose já recebida.

Note que o governo do Japão permite tomar as vacinas COVID-19 e influenza sem intervalo, exceto uma disseminação simultânea de influenza e COVID. A vacinação contra influenza é opcional e por sua conta (um subsidio disponivel para idosos; veja o verso). **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

Obrigado por ter vindo ao Festival Mando!

Associação de Amizade Internacional Iruma

VOCÊ ESTÁ EM UM PAIS PROPENSO A DESASTRES NATURAIS

TREINAMENTO DE EMERGÊNCIA EM 13 DE NOVEMBRO

O COVID-19 trouxe sofrimento para as pessoas em todos os lugares, mas não devemos esquecer que o Japão é um dos países mais propensos a desastres naturais no mundo. E esses desastres acontecem de repente. É por isso que nós, na cidade de Iruma, reiniciaremos o treinamento anual de emergência este ano. Você é fortemente e recomendado a participar do treinamento para aprender a sobreviver, conhecer seus vizinhos e evitar ficar isolado em caso de emergência.

PARTICIPE DO TREINAMENTO DE SUA VIZINHANÇA: Dia 13 de novembro (dom.) todos os Jichikai, ou Associação de Vizinhos da cidade realizarão um treinamento de desastre. Após a sirene soar por toda a cidade, às 8:15 a.m., anúncios em Japonês, Inglês, Espanhol e Chinês serão transmitidos pelo sistema de rádio de emergência da cidade. Ao ouvir o anuncio, dirija-se a um local de evacuação temporário designado para a sua área.

MENSAGEM DE EMERGENCIA: As 9:30 a.m. do dia do treinamento, a cidade enviará mensagens emergenciais para todos os usuários de telefone celular da cidade. Você deve ouvir um toque especial. A cidade enviará mensagens através da estação de base, e isso não significa que a cidade sabe o número do seu celular. O título da mensagem começará escrito com a palavra ‘treinamento (訓練 kunren).

TENHA O MAPA DE RISCOS DA CIDADE PARA SABER O QUE FAZER EM CASA ANTES DE DESASTRES!: A cidade de Iruma tem um mapa original de risco com informações sobre provável áreas de enchente e deslizamento de terra, centros de evacuação e fragilidade sísmica e também o que fazer “antes e depois” um grande terremoto. O mapa está disponível gratuitamente na prefeitura e escritórios filiais da cidade assim como no website da cidade (http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/bousai_list/1007340.html)

Informações: Kiki Kanri-ka (Seção de Gestão de Crises)

BENEFICIO APOIO A JOVENS: 20,000 ienes para jovens de 19 a 21 anos de idade

Devido a pandimia COVID-19, muitos jovens foram seriamente afetados durante um periodo muito importante para a formação de seus carateres, por causa das perca de chance de participar de eventos da vida e de ssocializar com seus amigos. Para apoiar esses jovens em suas atividades pós-COVID, a cidade de Iruma oferecerá um beneficio único de 20.000 ienes.

Pessoas nascidas entre **2 de abril de 2001 e 1 de abril de 2004** receberão um **beneficio de 20.000** por pessoa. Os residentes elegiveis receberão um aviso com o formulario de inscrição pelo correio. Inscreva-se até 31 de dezembro (sáb) na central de atendimento Seishun Oen Kyufukin (Beneficio apoio a jovens) ☎04-2937-7722. **Informações:** Seishonen-ka (Seção de Jovens)

CLASSE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta classe de dois dias, serão realizadas em 12 de novembro e 10 de dezembro (ambos sábados) no Sangyo Bunka Center com a cooperação da Associação Amizade Internacional Iruma, será uma chance de experiência com “Shodo,” arte de escrever utilizando pincel e tinta, com um calígrafo e um intérprete. As classes começam as 10:00 a.m. Todos os utensílios serão preparados. Cota de 500 ienes. Para pessoas acima da 5ª série do primeiro grau. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se agora por telefone. **Informações e Reserva:** Associação Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 ou Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Nov 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
6	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Nov 20	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
27	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque **#7119** ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, **Shoji Kyukyu Denwa** (Hotline de Pediatria); Disque **#8000** ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

Línea directa de Saitama COVID-19 para residentes extranjeros:☎048-711-3025

24 hours/7 days in English, 汉語, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia,नेपाली and simple Japanese.

VACINAÇÃO DE INFLUENZA PARA IDOSOS

Até 31 de janeiro de 2023, todos os residentes de Iruma com mais de 65 anos de idade podem tomar a vacinação de influenza por apenas 1,500 ienes em um dos 45 hospitais e clínicas designadas na cidade. Faça uma reserva em um hospital ou clínica próxima de sua casa, e mostre o seu cartão do seguro de saúde como prova de idade e endereço. Algumas clinicas oferecem vacinas apenas em certos dias da semana. Informe-se na clínica para mais detalhes. Informações: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

LIQUIDAÇÃO DE CONTA DA CIDADE DO ANO FISCAL DE 2021

A cidade de Iruma liquidou a conta do ano fiscal de 2021 que acaba em 31 de Março de 2022. Na conta geral, a receita total foi de 51.697 milhões de ienes, que representa uma queda de 14,6% em relação ao ano anterior. As despesas também cairam 16,3% para 49.600 milhões de ienes.

Valores por pessoa: ¥140.000 vs. ¥340.000

Impostos municipais contribuíram em 20.853 milhões de ienes (40,34% da receita total) o que equivale a aproximadamente 140.000 ienes por pessoa, enquanto a despesa por pessoa foi de aproximadamente 340.000 ienes. A maior parte da diferença é coberta por subsídios do governo nacional e empréstimos.

Informações: Zaisei-ka (Seção Financeira) e Kiki Kanri-ka (Seção Gestão de Crise)

Shimin-ka atendimento ao sábado deste mês:
12 & 26 de novembro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do mês (Vencimento: 30 de novembro)

♦Imposto do Seguro Nacional de Saúde （国民健康保険税）
♦Imposto do Seguro de Assistência aos Idoso （介護保険税）

SUBSÍDIO VACINAÇÃO HPV

Agora, a cidade oferece uma vacinação gratuita contra o HPV. Se você já recebeu uma dose às suas próprias custas, a cidade reembolsará o valor pago retrospectivamente mediante a solicitação.

Para receber o reembolso, você precisa ser uma mulher com registro de residente eu Iruma que (1) nasceu entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2005 e (2) recebeu uma vacina contra o HPV em algum momento depois de se tornar estudante colegial de 2º ano e antes de 31 de março de 2022. **Aplicação e Informações:** Chiiki Hoken-ka ☎2966-5513

EVENTOS DO MÊS

FESTIVAL AGRICULTURAL

23 de novembro (feriado nacional) 10:00-12:00

No estacionamento do Shimin Kaikan Hall. Voce pode comprar verduras frescas da horta local por preços baixos. Promova a 'Produção local para o consumo local!' **Informações:** Nogyo Shinko-ka ((Seção de Promoção Agrícola)

IRUMA MERCADO 'FUREAI'

10 de novembro (qui.) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Univ. De Música Musashino

13 de novembro (dom.) às 8:30 a.m. na frente do portão da Universidade de Música Musashino. Os participantes serão divididos em três grupos de acordo com seus interesses e observarão pássaros, insetos ou plantas dentro do campo da universidade. Cota de 100 ienes incluindo o seguro. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

SAINOMORI MARCH EN AMOUREUX

20 de novembro (dom.) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no parque Sai-no-mori. Desfrute de alimentos de carro-cozinha, artesanato, venda de plantas, vegetais e chá. **Informações:** Fleuriste de chat, Kobayashi ☎080-6808-2268

DIA DO CIDADÃO DE SAITAMA: NOV. 14

Estudantes terão tres feriados consecutivos

Dia 14 de novembro (seg.) é o dia do cidadão da Província de Saitama (Kenmin-no hi) e não haverá escola. Para celebrar o aniversário da administração da província, a entrada para o Museu da cidade de Iruma é gratuita neste dia, assim como o Parque Zoológico Criança Chikozan (em Sayama) para crianças até com idade até o ginásio. A ferroviária Seibu vende o passe de um dia por 480 ienes, qual você pode pegar o trem Seibu dentro da província de Saitama à vontade no dia do cidadão. **Informações:** Kenmin Kocho-ka (Seção de Opinião do Cidadão da Província) na prefeitura de Saitama ☎048-830-3192, Empresa Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

Saiba das últimas notícias pela FBI
Foreigners' Broadcast Information
na FM CHAPPY 77.7 MHz
Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol
e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês

VOCÊ SABIA DISSO?
VOCÊ PODE OBTER CERTIFICADOS DA CIDADE POR 10 IENES?!

Com o intuito de promover a utilização do cartão 'MY Number', a cidade de Iruma emite vários certificados por apenas 10 ienes nas maquinas de xerox multifuncionais das lojas de conveniência, com o seu cartão 'MY Number'. Os certificados que você consegue emitir são: Juminhyo (certificado de registro de residente), kazei/nozei shomeisho (certificado de valor de imposto/pagamento de imposto), e inkan shomei (certificado de registro do carimbo), quais custam 200 ienes cada; koseki tohon (certificado de registro familiar permanente; somente para koseki em Iruma) que custa 450 ienes; Alguns destes certificados são solicitados para renovação do visto mas, note que certificados oficiais valem por três meses. Esta promoção será realizada até 31 de marco de 2023 entre 6:30 a.m. e 11:00 p.m. um video mostrando como operar a maquina está disponivel no YouTube (https://www.youtube.com/watch?v=fsKXDTqWhV0&feature=emb_rel_end). Taxas regulares são cobradas para emissão na prefeitura. **Informações**: Shimin-ka (Seção para Cidadãos)

Information Desk for Foreign Residents

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento, na 2ª e 4ª sexta do mês. Espanhol: todas às quartas;** Chinês: 10 de novembro e 1 de dezembro (1ª quinta do mês), **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.**

Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessario cadastro de amigo com a Associação de Amizade Internacional primeiro) são bem-vindas.